

УДК 8:37

1.2016

Rhema. Рема

Издается с 2002 г.

Вестник МГГУ им. М.А. Шолохова
Серия «Филологические науки»

ИЗДАТЕЛЬ:
Московский
педагогический
государственный
университет

**Свидетельство
о регистрации
средства массовой
информации
ПИ № ФС 77–63323
от 09.10.2015 г.**

Адрес редакции:
109240, Москва,
ул. В. Радищевская,
д. 16–18

**Подписной индекс
65062
в каталоге
«Издания органов
научно-технической
информации»
ОАО Агенство
«Роспечать»**

**С 9.10.2015 г. журнал называется
«Rhema. Рема»**

Журнал входит в Перечень ведущих
рецензируемых журналов и изданий
Высшей аттестационной комиссии РФ

Электронная версия журнала: www.mpgu.ru

© МПГУ, 2016

1.2016

Rhema. Pema

The journal has been
published since 2002

Vestnik of Sholokhov Moscow State University
for the Humanities: "PHILOLOGY" Series

THE PUBLISHER:
Moscow
State University
of Education

Renamed «Rhema. Pema» on 9.10.2015

**Mass media
Registration
Certificate**
ПН № ФС 77-63323
as of 9.10.2015

E-mail: rhema.pema@gmail.com

Information on journal can be accessed via:
www.mpu.ru

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ

Главный редактор

Антон Владимирович Циммерлинг – д-р филол. наук; научный руководитель Института современных лингвистических исследований МПГУ; ведущий научный сотрудник сектора типологии Института языкознания РАН

Заместитель главного редактора

Татьяна Юрьевна Журавлева – канд. филол. наук; доцент кафедры русской литературы Института филологии и иностранных языков МПГУ

Ответственный секретарь

Мария Викторовна Королева – ст. преподаватель кафедры теории преподавания иностранных языков факультета иностранных языков и регионоведения МГУ им. М.В. Ломоносова

Татьяна Михайловна Вонтелева – д-р пед. наук; профессор кафедры методики преподавания русского языка и литературы Московского государственного областного университета

Сурен Тигранович Золян – д-р филол. наук; ведущий научный сотрудник Института философии, социологии и права Национальной Академии наук Республики Армения; член правления Европейского центра современных языков (Грац, Совет Европы); член Комитета Европейской хартии языков меньшинств или региональных языков (Страсбург, Совет Европы)

Илона Киш – PhD (филология); публицист, переводчик, эксперт ЮНЕСКО, главный редактор журнала «Русский квартал» Будапештского университета им. Лоранда Этвёша, эксперт по русской культуре венгерских издательств «Европа», «Магвето», «Типотекс»

Наталья Дмитриевна Котовчихина – д-р филол. наук; научный руководитель, директор Международного научно-методического центра по изучению литературного наследия М.А. Шолохова Московского государственного университета технологий и управления имени К.Г. Разумовского

Екатерина Анатольевна Лютикова – канд. филол. наук; доцент кафедры теоретической и прикладной лингвистики филологического факультета МГУ им. М.В. Ломоносова, зав. лабораторией общей лингвистики и теории грамматики Института современных лингвистических исследований МПГУ

Игорь Алексеевич Пильщиков – д-р филол. наук; ведущий научный сотрудник Института мировой культуры МГУ им. М.В. Ломоносова, старший научный сотрудник Эстонского гуманитарного института Таллиннского университета, главный редактор Фундаментальной электронной библиотеки «Русская литература и фольклор»

Владимир Александрович Плунгян – д-р филол. наук, член-корр. РАН; зав. сектором типологии Института языкознания РАН, зав. отделом корпусной лингвистики и поэтики Института русского языка им. В.В. Виноградова РАН

Наталья Вадимовна Сердобольская – канд. филол. наук; зав. лабораторией лингвистической типологии Института современных лингвистических исследований МПГУ; старший научный сотрудник группы финно-угорских языков Института языкознания РАН; доцент Учебно-научного центра лингвистической типологии Института лингвистики Российского государственного гуманитарного университета

Клара Эрновна Штайн – д-р филол. наук; профессор кафедры русского языка Гуманитарного института Северо-Кавказского федерального университета

Chief Editor

Anton V. Zimmerling – PhD in Philology, professor of Moscow State University of Education, head of the Institute of Modern Linguistic Research, Moscow State University of Education, principal research fellow at the Institute of Linguistics, Russian Academy of Sciences

Deputy Chief Editor

Tatiana Yu. Zhuravleva – PhD in Philology, associate professor of the chair of Russian literature, Institute of Philology and Foreign Languages, Moscow State University of Education

Executive Secretary

Maria V. Koroleva – Senior Lecturer at the chair of Theory of Teaching Foreign Languages, department of Foreign Languages and Area Studies, Lomonosov Moscow State University

Ilona Kiss – PhD in Philology, publicist, translator, UNESCO expert, chief editor of the *Russian Quarter* journal of Budapest Eötvös Loránd University, expert on the Russian culture of Hungarian publishing houses *Europe*, *Magveto* and *Tipoteks*

Natalia D. Kotovchikhina – PhD in Philology, head of the International M. Sholokhov Studies Centre, Moscow State University of Technologies and Management named after K.G. Razumovskiy

Ekaterina A. Lyutikova – PhD in Philology, associate professor at the Lomonosov Moscow State University, head of the Laboratory of General Linguistics and Grammar Theory, Institute for Modern Linguistic Research, Moscow State University of Education

Igor A. Pilshikov – PhD in Philology, senior research fellow at the Institute of the World Culture, Lomonosov Moscow State University, senior research fellow at the Estonian Institute for the Humanities, Tallinn University, chief editor of the Fundamental Digital Library *Russian Literature and Folklore*

Vladimir A. Plungyan – PhD in Philology, professor, member of the Russian Academy of Sciences, head of the Department of Typology of the Institute of Linguistics, Russian Academy of Sciences, head of the Department of Corpus Linguistics and Poetics, Vinogradov Institute of the Russian Language, Russian Academy of Sciences

Natalia V. Serdobolskaya – PhD in Philology, associate professor of the Training and Research Centre for Linguistic Typology, Institute of Linguistics, Russian State University for the Humanities

Clara A. Stein – PhD in Philology, professor at the chair of the Russian language, Institute for the Humanities, the North-Caucasus Federal University

Tatyana M. Voiteleva – PhD in pedagogy, professor at the chair of the theory of the Russian language and literature teaching, Moscow State Regional University

Suren T. Zolyan – PhD in Philology, professor and senior research fellow at the Institute of Philosophy, Sociology and Law of the Armenian National Academy of Sciences, board member of the European Centre for Modern Languages (Graz, the Council of Europe), Member of the European Charter for Regional or Minority Languages (Strasbourg, the Council of Europe)

Содержание № 1 | 2016

ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ

Д.М. Бжизакова

Творчество Тома Маккарти в англоязычной критике.....7

ЯЗЫКОЗНАНИЕ

В.А. Бондарь

Между перфектом и претеритом: *habban (hæfden)* + причастие II в древнеанглийских текстах.....17

А.В. Десярева

Структурные свойства японской репрезентативной формы на *-tari* в художественной прозе, онлайн-коммуникации и в устной речи: сравнительный количественный анализ корпусных данных.....36

Е.Б. Козеренко

Синтаксическая многозначность и неоднозначность в перспективе машинного перевода.....51

М.В. Королева

Языковая ситуация в Шотландии: история и современный статус шотландского гэльского языка.....64

Н.В. Сердобольская, П.М. Аркадьев, М.В. Шкапа

К типологии подъема и смежных явлений: неканоническое маркирование актантов в актантных и обстоятельственных предложениях.....74

О.А. Теуш

Лексика с семантикой «излучина реки» в диалектах Европейского Севера России.....92

НАШИ АВТОРЫ.....102

ABOUT THE AUTHORS.....104

ANNOTATIONS & KEY WORDS.....105

Contents № 1 | 2016

LITERARY CRITICISM

D. Bzhigakova

The fiction of Tom Maccarthy in anglophone criticism.....7

LINGUISTICS

V. Bondar

Between perfect and preterit: *habban* (*hæfden*) + past participle
in the Old English texts.....17

A. Degtyaryova

Structural features of Japanese representation form
with the suffix «tari» in fictional prose, online texts of diaries
and spoken language: comparative quantitative corpus-based analysis.....36

E. Kozerenko

Syntactic Polysemy and Ambiguity in Machine Translation
Perspective.....51

M. Korolyova

Language situation in Scotland: history and modern status
of Scottish Gaelic.....64

N. Serdobolskaya, P. Arkadiev, M. Shkapa

Raising and related phenomena: non-canonical
argument marking in argument and adjunct clauses.....74

O. Teush

Lexis of the semantics of «the bend of the river»in the dialects
of European north of Russia.....92

OUR AUTHORS.....102

ANNOTATIONS & KEY WORDS.....105